



Tsammalex

A lexical database on plants and animals

<http://tsammalex.clld.org/>

Christfried Naumann

Robert Forkel

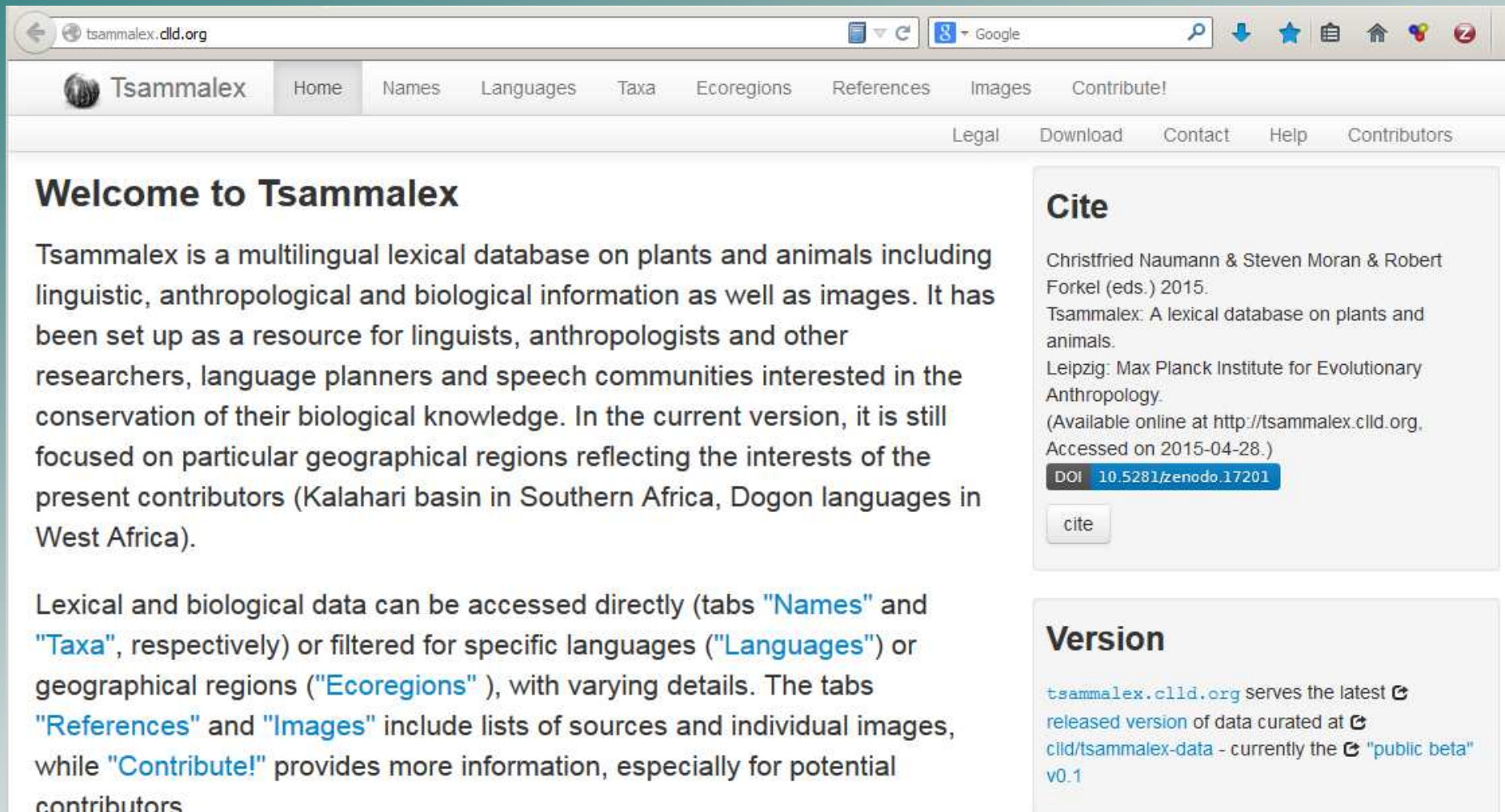
Steven Moran

Lena Sell

1. Introduction

2 / 52

A multilingual lexical database on plants and animals



The screenshot shows the homepage of the Tsammalex website. The browser address bar displays 'tsammalex.clld.org'. The navigation menu includes 'Home', 'Names', 'Languages', 'Taxa', 'Ecoregions', 'References', 'Images', and 'Contribute!'. A secondary menu contains 'Legal', 'Download', 'Contact', 'Help', and 'Contributors'. The main content area features a 'Welcome to Tsammalex' heading, followed by a paragraph describing the database's scope and focus. A 'Cite' section provides citation information, including the DOI '10.5281/zenodo.17201'. A 'Version' section notes that the website serves the latest released version of the data, currently in a 'public beta' state (v0.1).

Welcome to Tsammalex

Tsammalex is a multilingual lexical database on plants and animals including linguistic, anthropological and biological information as well as images. It has been set up as a resource for linguists, anthropologists and other researchers, language planners and speech communities interested in the conservation of their biological knowledge. In the current version, it is still focused on particular geographical regions reflecting the interests of the present contributors (Kalahari basin in Southern Africa, Dogon languages in West Africa).

Lexical and biological data can be accessed directly (tabs "[Names](#)" and "[Taxa](#)", respectively) or filtered for specific languages ("[Languages](#)") or geographical regions ("[Ecoregions](#)"), with varying details. The tabs "[References](#)" and "[Images](#)" include lists of sources and individual images, while "[Contribute!](#)" provides more information, especially for potential contributors.

Cite

Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel (eds.) 2015.
Tsammalex: A lexical database on plants and animals.
Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
(Available online at <http://tsammalex.clld.org>.
Accessed on 2015-04-28.)
DOI [10.5281/zenodo.17201](https://doi.org/10.5281/zenodo.17201)

[cite](#)

Version

tsammalex.clld.org serves the latest [released version](#) of data curated at [clld/tsammalex-data](https://github.com/clld/tsammalex-data) - currently the ["public beta"](#) v0.1



Tsammalex has been developed by [Robert Forkel](#) and compiled by Christfried Naumann, Lena Sell, Noémie Jaulgey and Kathrin Heiden. Significant amounts of data were added by [Jeffrey Heath and colleagues \(Dogon Languages Project\)](#) and added by Steven Moran and Robert Forkel. Peter Fröhlich, Hans-Jörg Bibiko, Jan Klom





1. Introduction

Biological information

Tsammalex Home Names Languages **Taxa** Ecoregions References Images Contribute!

Select up to 2 languages for which to display common names of taxa:

Showing 1 to 49 of 49 entries (filtered from 2,275 total entries) ← Previous 1 Next →  

Taxon	English name	Biological classification	Thumbnail	Characteristics	Ecoregions	Countries
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Bovidae"/>		<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="--any--"/>	<input type="text" value="--any--"/>
Addax nasomaculatus	Addax	Animalia -Chordata --Mammalia ---Artiodactyla ----Bovidae			PA1303	IL
Aepyceros melampus	Impala	Animalia -Chordata --Mammalia ---Artiodactyla ----Bovidae		herbivore; height: 90 cm; females lack horns	AT0709	BW ZA
Aepyceros melampus melampus	Common Impala	Animalia -Chordata --Mammalia ---Artiodactyla ----Bovidae		herbivore; height: 90 cm; reddish-brown back, light brown flanks and white belly; three black stripes on the hindquarters; females are smaller and lack horns	<input type="button" value="+"/>	<input type="button" value="+"/>
Aepyceros melampus petersi	Blacked-faced impala	Animalia -Chordata --Mammalia ---Artiodactyla ----Bovidae		herbivore; height: 90 cm, dull brown coat, lighter brown on the flanks and white on the belly; black blaze on the face; females are smaller and lack horns	AT0702 AT1316	AO NA

1. Introduction

Lexical information

Name	Language	IPA	Grammatical info	Taxon	English name		References
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Taa/East"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>		
dãã	Taa/East !Xoon		2ii/2ii	Ictonyx striatus	Zorilla		Traill 1994: 157
dãhbe gıqhòò	Taa/East !Xoon		3ii/3ii	Eumenidae	potter wasps		Traill 1994: 157
dãhbi sii	Taa/East !Xoon		1/4	Amitermes	Amitermes sp.		Traill 1994: 94
dãhn-tê	Taa/East !Xoon	dãntê	2ii/2ii, 2ii/3ii	Nycteris thebaica	Egyptian Slit-faced Bat		Traill 1994: 158
dôô-kã	Taa/East !Xoon	dô.kã	2ii/2ii	Tragelaphus strepsiceros	Greater Kudu		Traill 1994: 158
dt'kx'ãã	Taa/East !Xoon		2i/2i	Pupalia lappacea	Sweethearts		Traill 1994: 161
dtshaã qaã	Taa/East !Xoon	ts'ã: qã:	3ii/3ii	Brachystelma cupulatum	Brachystelma sp.		Traill 1994: 165

1. Introduction

Ethnobiological information





Tsammalex Home Names Languages Taxa Ecoregions References Images Contribute!

Glottocode: gwii1239 ISO 639-3: gwj

Language Glui

Description Names (linguistic view) Names (cultural view)

Showing 1 to 9 of 9 entries (filtered from 287 total entries)

Name	Basic term	Categories	Taxon	Habitats	Introduced	Usage	Importance	Associations
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="kx'oo-xo"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="--any--"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="--any--"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>
júà		kx'oo-xo,	Tragelaphus strepsiceros 			food & drinks,		
júù		kx'oo-xo,	Taurotragus oryx 			fibre, food & drinks,		
ηlābē		kx'oo-xo,	Giraffa camelopardalis 					
léé		kx'oo-xo,	Connochaetes taurinus 			food & drinks,		The representative of something black and of an unsavory hard meat


1. Introduction

Images




Date: 2011-03-29
Place: near Ngwatle, Kgalagadi district, Botswana
Creator: Güldemann/Naumann
Permission: 



Date: 2009-03-28
Place: near Tweerivieren Camp, Kgalagadi Transfrontier Park, South Africa
Creator: Taa DoBeS team (Boden/Güldemann/Naumann)
Permission: 



Date: 2009-03-28
Place: near Tweerivieren Camp, Kgalagadi Transfrontier Park, South Africa
Creator: Taa DoBeS team (Boden/Güldemann/Naumann)
Permission: 

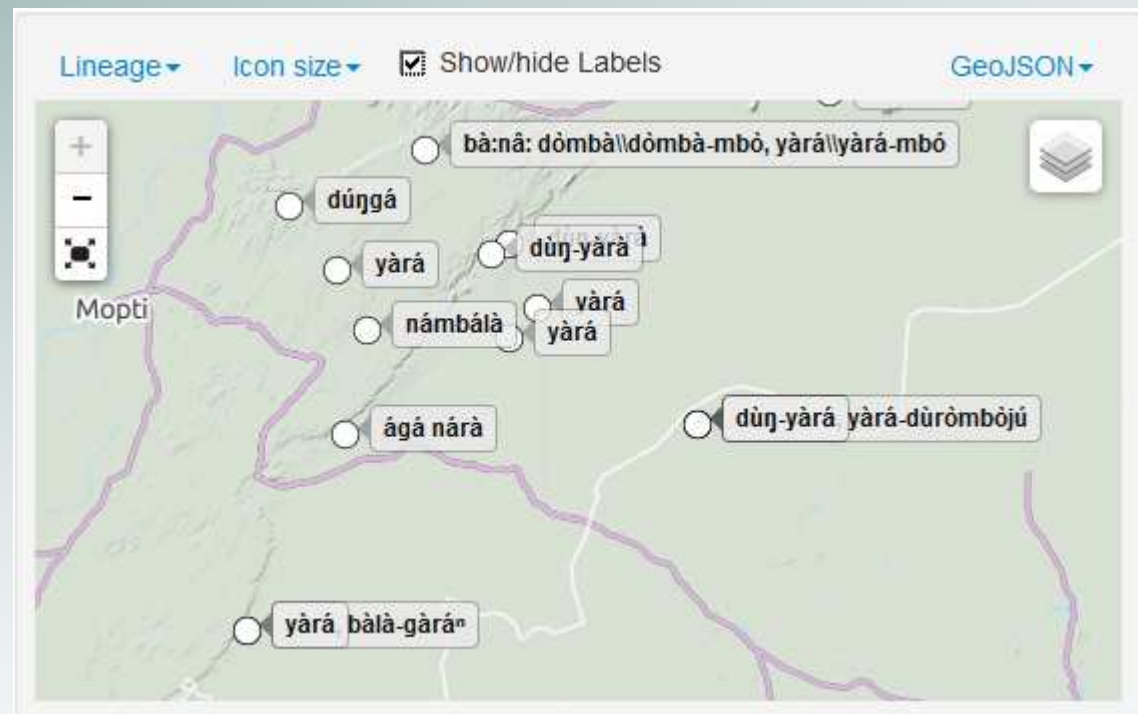


1. Introduction: Goals

8 / 52

- searching for species / taxa
- free images
- language comparison
- open-source database

> *sharing biological, lexical and ethnobiological data and images*



2. Structure

Home

The screenshot shows the home page of the Tsammalex website. At the top, there is a navigation bar with the following items: Tsammalex (with a globe icon), Home (highlighted with a red box), Names, Languages, Taxa, Ecoregions, References, Images, and Contribute!. Below this is a secondary navigation bar with: Legal, Download, Contact, Help, and Contributors. The main content area is titled "Welcome to Tsammalex" and contains a paragraph describing the database as a multilingual lexical resource for linguists and biologists. To the right, there is a "Cite" section with citation information and a DOI (10.5281/zenodo.17201) in a blue box, and a "Version" section stating the latest released version is v0.1. At the bottom, there is a paragraph about the project's development and funding.

Welcome to Tsammalex

Tsammalex is a multilingual lexical database on plants and animals including linguistic, anthropological and biological information as well as images. It has been set up as a resource for linguists, anthropologists and other researchers, language planners and speech communities interested in the conservation of their biological knowledge. In the current version, it is still focused on particular geographical regions reflecting the interests of the present contributors (Kalahari basin in Southern Africa, Dogon languages in West Africa).

Lexical and biological data can be accessed directly (tabs "[Names](#)" and "[Taxa](#)", respectively) or filtered for specific languages ("[Languages](#)") or geographical regions ("[Ecoregions](#)"), with varying details. The tabs "[References](#)" and "[Images](#)" include lists of sources and individual images, while "[Contribute!](#)" provides more information, especially for potential contributors.

Tsammalex has been developed by [Robert Forkel](#) and compiled by Christfried Naumann, Lena Sell, Noémie Jaulgey and Kathrin Heiden. Significant amounts of data were added by [Jeffrey Heath and colleagues \(Dogon Languages Project\)](#) and added by Steven Moran and Robert Forkel. Peter Fröhlich, Hans-Jörg Bibiko, Jan Klom and Stefan Koch were involved in former versions of the database.

The project is funded by the [Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology's Department of Linguistics](#), led by Bernard Comrie. Tsammalex is published as part of the [Cross-Linguistic Linked Data](#) project, led by

Cite

Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel (eds.) 2015.
Tsammalex: A lexical database on plants and animals.
Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
(Available online at <http://tsammalex.clld.org>.
Accessed on 2015-04-28.)
DOI [10.5281/zenodo.17201](https://doi.org/10.5281/zenodo.17201)

[cite](#)

Version

tsammalex.clld.org serves the latest [released version](#) of data curated at [cld/tsammalex-data](#) - currently the ["public beta"](#) v0.1

2. Structure





Names

Names

See also

- 1. [Languages](#) > Individual languages > Names (linguistic, cultural and bilingual comparative views), and
- 2. [Taxa](#) > Individual taxa (multilingual comparative view)

Showing 1 to 100 of 13,944 entries

Name	Language	IPA	Grammatical info	Taxon	English name		References
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>		
ààbùú	Tommo So			Pennisetum pedicellatum	Kyasuwa grass		http://dogonlanguages.org
ààgùú	Tommo So			Diospyros mespiliformis	Jackal-berry		http://dogonlanguages.org
aalwee	Afrikaans			Aloe zebrina	Zebra leaf aloe		wikipedia
aalwyn	Afrikaans			Aloe zebrina	Zebra leaf aloe		wikipedia

2. Structure

Languages

Tsammalex Home Names **Languages** Taxa Ecoregions References Images Contribute!

Languages

Lineage ▾ Icon size ▾ Show/hide Labels GeoJSON ▾

Nanga

Nanga is an Eastern Dogon language, belonging to the Beni-Walo-Nanga subgroup and is spoken in five primary villages (Anda, Namakoro, Kono, Wakara, and Soroni) in a compact zone about halfway between Douentza and Bandiagara.

Coordinates WGS84 14°29'N, 3°01'W
14.49, -3.02

Ewondo
Lingala
Kongo
Umh...
Kh...
K...

Showing 1 to 100 of 120 entries

← Previous 1 2 Next →

Name	Glottocode	Lineage	Latitude	Longitude
------	------------	---------	----------	-----------

2. Structure

Languages > Language-specific word-lists

Tsammax Home Names **Languages** Taxa Ecoregions References Images Contribute!





Glottocode: nang1261

Language Nanga

Description Names (linguistic view) Names (cultural view)

Showing 1 to 100 of 538 entries

← Previous 1 2 3 4 5 Next →

Name	Basic term	Categories	Taxon		IPA	Grammatical info	Meaning	Usage
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	--any--	<input type="text" value="Search"/>		<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	--any--
àbà:-gìrḛ			Rottboellia cochinchinensis				tall grass sp.	
[[á dḛ:] túró ḥ] [dúrá èwè]			Vidua orientalis				Sahel paradise whydah (esp. breeding male)	
állútḛ			Vachellia sieberiana				acacia sp.	
àmá			Orycteropus afer				aardvark, 50 kg	
àmá-góri kḛ-kḛ:			Sternocera interrupta				buprestid beetle (black with white spots)	



2. Structure











Taxa

Tsamalex Home Names Languages **Taxa** Ecoregions References Images Contribute!

Select up to 2 languages for which to display common names of taxa:

Showing 1 to 100 of 2,275 entries

← Previous 1 2 3 4 5 Next →  

Taxon	English name	Biological classification	Thumbnail	Characteristics	Ecoregions	Countries
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	--any--		<input type="text" value="Search"/>	--any--	--any--
Abelmoschus esculentus	okra	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Malvales ----Malvaceae				
Abildgaardia wallichiana Lye		Plantae -Magnoliophyta --Liliopsida ---Poales ----Cyperaceae				
Abrus precatorius	rosary pea	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Fabales ----Fabaceae				
Abutilon fruticosum	Texas Indian mallow	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Malvales ----Malvaceae			NA0804 NA1303	US

2. Structure

Taxa: Names in 1 - 2 selected languages

Tsammalex Home Names Languages **Taxa** Ecoregions References Images Contribute!

Taxa

Select up to 2 languages for which to display common names of taxa:

- × Afrikaans
- † Amkoe
- Ampari
- Bankan Tey
- Bemba
- Ben Tey
- Bunoge
- Burunge

Showing 1 to 100 of 355 entries

Taxon	English name	Biological classification	Thumbnail	Colloquial name	Ecoregions	Countries
Acacia ataxacantha	Flame thorn	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Fabales ----Fabaceae		vlamdoring, ran	AT1309	BW ZA
Acacia caffra	Cat-thorn	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Fabales ----Fabaceae		gewone haakdoring, katdoring, wag-'n-bietjie	AT0709	BW NA ZA
Acacia erioloba	Camel Thorn	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Fabales ----Fabaceae		kameeldoringboom; Camel thorn (acacia); kameeldoring	AT1309	BW NA ZA
Acacia haematoxylon	Grey camelthorn	Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida ---Fabales ----Fabaceae		vaakamel, basterkamel, haaikoos, nHaboorn, vaakameeldoring	AT1309	BW NA ZA

2. Structure

Individual taxa

Tsammalex Home Names Languages **Taxa** Eoregions References Images Contribute!

Species *Alopochen aegyptiaca* (Linnaeus, 1766) (Egyptian goose)


Map Pictures Names

Biological classification:
 kingdom: Animalia
 - phylum: Chordata
 - class: Aves
 - order: Anseriformes
 - family: Anatidae
 - species: *Alopochen aegyptiaca*

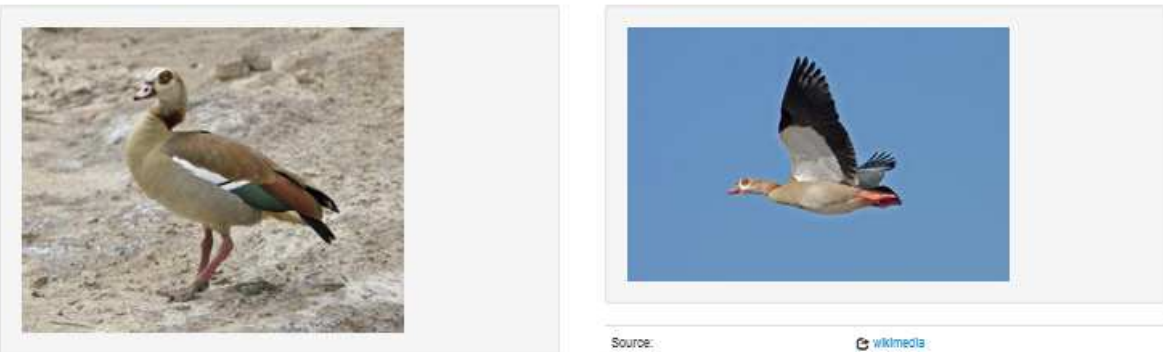
Characteristics: omnivore; body-length; 70 cm; brown plumage; darker on the upperwing; dark brown patch on the chest; brown and white bill

Links: [eol](#) [wikipedia](#) [GBIF](#) [CatalogueOfLife](#) [BHL](#)

References: [Sinclair 1994: 64](#)



Lineage- Icon size- Show/hide Labels GeoJSON-



Source: [wikimedia](#)

Permission:

Showing 1 to 5 of 5 entries

Language	Lineage	Name	IPA	Grammatical info	Meaning	References
English	Germanic	Egyptian goose				wikipedia
English	Germanic	African sheldgoose				http://eol.org/pages/1065128/names/common_names
English	Germanic	Nil goose				http://eol.org/pages/1065128/names/common_names

2. Structure

Ecoregions

WWF's Terrestrial Ecoregions

Data on ecoregions is taken from the World Wildlife Fund's *Terrestrial Ecoregions of the World* version 2.0 from 2004. Ecoregion borders have been simplified using the modified Visvalingam algorithm implemented in [mapshaper](#), to allow for better rendering performance.

Olson, D.M., E. Dinerstein, E.D. Wikramanayake, N.D. Burgess, G.V.N. Powell, E.C. Underwood, J.A. D'Amico, I. Itoua, H.E. Strand, J.C. Morrison, C.J. Loucks, T.F. Allnutt, T.H. Ricketts, Y. Kura, J.F. Lamoreux, W.W. Wettengel, P. Hedao, and K.R. Kassem. *Terrestrial Ecoregions of the World: A New Map of Life on Earth* (PDF, 1.1M) *BioScience* 51:933-938.





2. Structure

References

Tsamalex Home Names Languages Taxa Ecoregions **References** Images Contribute!

References

Showing 1 to 100 of 109 entries

← Previous 1 2 Next →  

Details	Name	Title	Year	Author	BibTeX type
	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	--any--
more	Avermaet and Mbuyà 1954	Dictionnaire kiluba-français	1954	Avermaet, E. van and Mbuyà, Benoît	book
more	Baumbach 1997	Languages of the Eastern Caprivi	1997	Baumbach, Erdmann J.M.	incollection
more	Bennett et al. 2006	Multilingual illustrated dictionary : English, IsiZulu, Sesotho, IsiXhosa, Setswana, Afrikaans, Sepedi	2006	Bennett, John and Buthelezi, Thabisile and Tsoeu, Nthuseng	book
more	Berthold and Gerlach 2011	Documentation of #Hoã with a focus on contact influence	2011	Berthold, Falko and Gerlach, Linda	book
more	Biehler 1950	A Shona dictionary: with an outline Shona grammar	1950	Biehler, Edward	book
more	Bleek 1929	Comparative Vocabularies of Bushman Languages	1929	Bleek, Dorothea F.	book
more	Bleek 1856	The languages of Mosambique: vocabularies of the dialects of Lourenzo Marques, Inhambane, Sofala, Tette, Sena, Quelimane, Mosambique, Cape Delgado, Anjoane, the Maravi, Mudasu etc. drawn up from the manuscripts of Dr Wm Peters, M. Berl. Acd., and from other materials	1856	Bleek, Wilhelm Heinrich Immanuel	book
more	Branch 1998	Field Guide to Snakes and Other Reptiles of Southern Africa	1998	Branch, Bill	book
more	Burke 2007	Wild Flowers of the Central Highlands	2007	Burke, Antje	book
more	Busse 1960	Die Sprache der Nyiha in Ostafrika	1960	Busse, Joseph	book
more	de Carvalho 1889	Methodo pratico para falar a lingua da Lunda	1889	de Carvalho, Henrique Augusto Dias	book

2. Structure

Images

Tsammalex Home Names Languages Taxa Ecoregions References **Images** Contribute!

Images

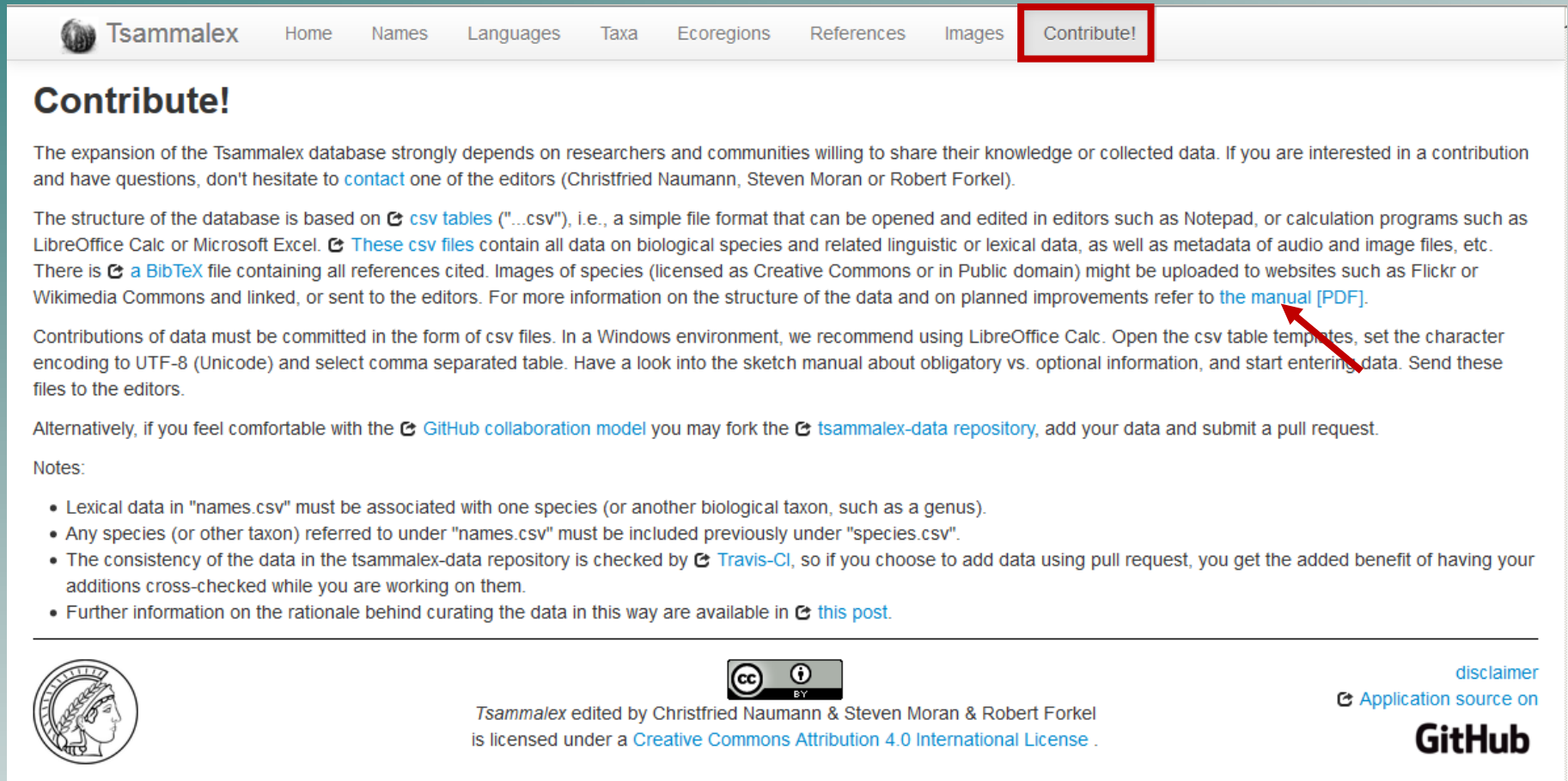
Showing 1 to 100 of 7,223 entries

← Previous 1 2 3 4 5 Next →

Md5	License	Taxon	#	Tags
<input type="text" value="Search"/>	--any--	<input type="text" value="Search"/>		<input type="text" value="Search"/>
000030e5ac5e9a5727e9b603e8fb48b9		Zaleyia pentandra		leaf preserved
0002f06de741cd631b826604aea077e6		Parinari capensis		general group thumbnail1
0024cd9e00f4b33212a78d9eaa152be5		Combretum adenogonium		thumbnail4
0024fdfc5523f2ba1ca399e30b0462bb		Sarcophaga		general thumbnail3
002db24e3f542f24ee6f7b1be7a689e5		Eurysternacris brevipes		general thumbnail1

2. Structure

Contribute!



Tsammalex Home Names Languages Taxa Ecoregions References Images **Contribute!**

Contribute!

The expansion of the Tsammalex database strongly depends on researchers and communities willing to share their knowledge or collected data. If you are interested in a contribution and have questions, don't hesitate to [contact](#) one of the editors (Christfried Naumann, Steven Moran or Robert Forkel).



The structure of the database is based on [csv tables](#) ("...csv"), i.e., a simple file format that can be opened and edited in editors such as Notepad, or calculation programs such as LibreOffice Calc or Microsoft Excel. [These csv files](#) contain all data on biological species and related linguistic or lexical data, as well as metadata of audio and image files, etc. There is [a BibTeX file](#) containing all references cited. Images of species (licensed as Creative Commons or in Public domain) might be uploaded to websites such as Flickr or Wikimedia Commons and linked, or sent to the editors. For more information on the structure of the data and on planned improvements refer to [the manual \[PDF\]](#).

Contributions of data must be committed in the form of csv files. In a Windows environment, we recommend using LibreOffice Calc. Open the csv table templates, set the character encoding to UTF-8 (Unicode) and select comma separated table. Have a look into the sketch manual about obligatory vs. optional information, and start entering data. Send these files to the editors.


Alternatively, if you feel comfortable with the [GitHub collaboration model](#) you may fork the [tsammalex-data repository](#), add your data and submit a pull request.

Notes:

- Lexical data in "names.csv" must be associated with one species (or another biological taxon, such as a genus).
- Any species (or other taxon) referred to under "names.csv" must be included previously under "species.csv".
- The consistency of the data in the tsammalex-data repository is checked by [Travis-CI](#), so if you choose to add data using pull request, you get the added benefit of having your additions cross-checked while you are working on them.
- Further information on the rationale behind curating the data in this way are available in [this post](#).



Tsammalex edited by Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#) .

[disclaimer](#)
Application source on 

2. Structure

Home: More information

Welcome to Tsammalex

Tsammalex is a multilingual lexical database on plants and animals including linguistic, anthropological and biological information as well as images. It has been set up as a resource for linguists, anthropologists and other researchers, language planners and speech communities interested in the conservation of their biological knowledge. In the current version, it is still focused on particular geographical regions reflecting the interests of the present contributors (Kalahari basin in Southern Africa, Dogon languages in West Africa).



Cite

Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel (eds.) 2015.
Tsammalex: A lexical database on plants and animals.
Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
(Available online at <http://tsammalex.cld.org>,
Accessed on 2015-04-28.)
DOI [10.5281/zenodo.17201](https://doi.org/10.5281/zenodo.17201)

Downloads


The data served by this web application is curated as a set of CSV files in a [GitHub repository](#). A detailed description of this repository is available in its [README](#).

The Tsammalex application serves the [latest release](#) of this data.



Tsammalex edited by Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#).

[disclaimer](#)
[Application source on GitHub](#)



2. Structure

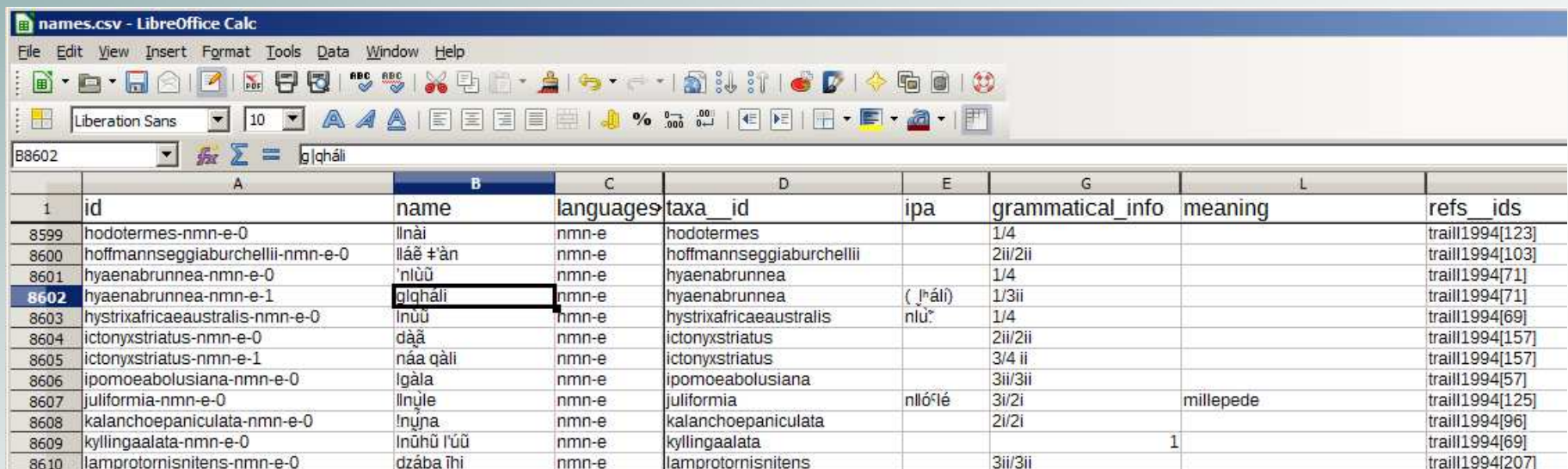
21 / 52

Main data stored in .csv tables (Unicode; UTF-8)

- **taxa.csv** (biological & ecological datasets)
- **names.csv** (lexical & ethnobiological datasets)
- **images.csv** (metadata of images)
- + minor files (e.g. languages.csv, categories.csv, sources.bib)

Download





<https://github.com/clld/tsammalex-data/tree/master/tsammalexdata/data>







	A	B	C	D	E	G	L	
1	id	name	languages	taxa_id	ipa	grammatical_info	meaning	refs_ids
8599	hodotermes-nmn-e-0	llnài	nmn-e	hodotermes		1/4		traill1994[123]
8600	hoffmannseggiaburchellii-nmn-e-0	lláè #àn	nmn-e	hoffmannseggiaburchellii		2ii/2ii		traill1994[103]
8601	hyaenabrunnea-nmn-e-0	'nlùù	nmn-e	hyaenabrunnea		1/4		traill1994[71]
8602	hyaenabrunnea-nmn-e-1	q̄lq̄háli	nmn-e	hyaenabrunnea	(ɬáɬi)	1/3ii		traill1994[71]
8603	hystrixafricaeaustralis-nmn-e-0	lnùù	nmn-e	hystrixafricaeaustralis	nlúː	1/4		traill1994[69]
8604	ictonyxstriatus-nmn-e-0	dàã	nmn-e	ictonyxstriatus		2ii/2ii		traill1994[157]
8605	ictonyxstriatus-nmn-e-1	náa qàli	nmn-e	ictonyxstriatus		3/4 ii		traill1994[157]
8606	ipomoeabolusiana-nmn-e-0	lgála	nmn-e	ipomoeabolusiana		3ii/3ii		traill1994[57]
8607	juliformia-nmn-e-0	llnyìe	nmn-e	juliformia	nllóʔié	3i/2i	millepede	traill1994[125]
8608	kalanchoepaniculata-nmn-e-0	!núɲa	nmn-e	kalanchoepaniculata		2i/2i		traill1994[96]
8609	kyllingaalata-nmn-e-0	lnùhù l'úù	nmn-e	kyllingaalata			1	traill1994[69]
8610	lamprotornisnitens-nmn-e-0	dzába ʔhi	nmn-e	lamprotornisnitens		3ii/3ii		traill1994[207]

3. Highlights

Search and sorting functions

Taxon	English name	Biological classification	Thumbnail
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="elephant"/>	<input type="text" value="Columbic"/>	
Elephantorrhiza elephantina	Elephant-root	Columbic	
Elephantulus brachyrhynchus	Short-snouted Elephant Shrew	Columbidae	
Elephantulus edwardii	Cape long-eared elephant shrew		
Elephantulus fuscus	Zambesi Elephant Shrew		

Biological classification	Thumbnail	Countries
--any--		<input type="text" value="BF Burkii"/>
Plantae -Magnoliophyta --Liliopsida --Poales ---Cyperaceae		--any-- AD Andorra AE United Arab Emirates AL Albania AM Armenia AO Angola AR Argentina AT Austria AU Australia BA Bosnia and Herzegovina BE Belgium BF Burkina Faso BG Bulgaria BJ Benin BO Bolivia, Plurinational Stat BR Brazil BT Bhutan BW Botswana BZ Belize CA Canada
Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida --Fabales ---Fabaceae		
Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida --Fabales ---Fabaceae		
Plantae -Tracheophyta --Magnoliopsida --Asterales ---Asteraceae		<input type="button" value="+"/>

3. Highlights

Export functions: Various formats





Tsamalex Home Names **Languages** Taxa Ecoregions References Images Contribute!

Glottocode: [afri1274](#) ISO 639-3: [afr](#)

Language Afrikaans

Description Names (linguistic view) Names (cultural view) ⓘ ↓

Showing 1 to 100 of 927 entries ← Previous 1 2 3 4 5 Next → ⓘ ↓

Name	Basic term	Categories	Taxon	IPA	Grammatical info	Meaning
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	--any--	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>
aalwee	aalwyn	plante,	Aloe zebrina			aloe
aalwyn	aalwyn	plante,	Aloe zebrina			aloe
aardvark	aardvark	diere, soogdiere,	Orycteropus afer			
aardwolf	aardwolf	soogdiere, diere,	Proteles cristata			

- csv.csvm
- atom
- csv**
- xls
- rdf

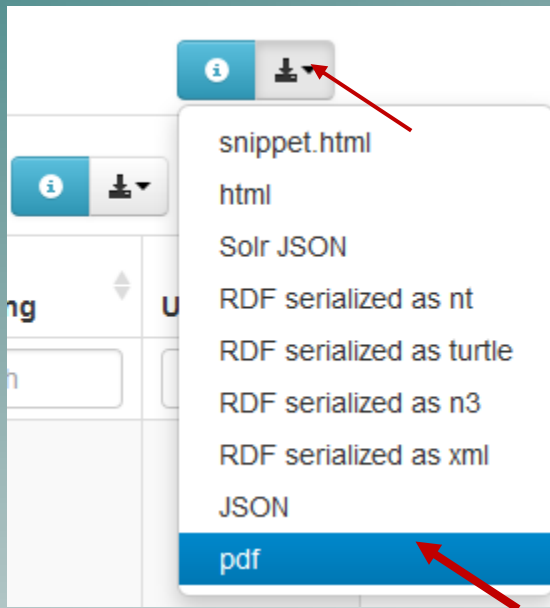
3. Highlights

Export functions: Various formats

	A	B	K	L	S
1	id	name	basic_term	meaning	categories_ids
2	aloezebrina-afr-1	aalwee	aalwyn	aloe	afr-plante
3	aloezebrina-afr-0	aalwyn	aalwyn	aloe	afr-plante
4	orycteropusafer-afr-0	aardvark	aardvark		afr-soogdiere,afr-diere
5	protelescritata-afr-0	aardwolf	aardwolf		afr-diere,afr-soogdiere
6	solanumtuberosum-afr-0	aartappel			afr-plante
7	adansoniadigitata-afr-2	Afrikaanse kremetart			afr-plante,afr-bome
8	lacertidae-afr-0	akkedis			afr-reptiele,afr-diere
9	otomysangoniensis-afr-0	Angoni vleiroot	rot		afr-diere,afr-soogdiere
10	pentziaincana-afr-0	ankerkaroo			afr-plante
11	sporopipessquamifrons-afr-0	baardmannetjie	baardmannetjie		afr-voels,afr-diere
12	otocyonmegalotis-afr-1	bakoorjakkals	jakkals		afr-soogdiere,afr-diere
13	otocyonmegalotis-afr-2	bakoorvos			afr-diere,afr-soogdiere
14	adansoniadigitata-afr-3	baobab			afr-plante,afr-bome
15	elephantorrhizaelephantina-afr-2	bas			afr-plante
16	hippotragusequinus-afr-0	bastergemsbok			afr-diere,afr-soogdiere
17	acacialuederitzii-afr-0	basterhaak-en-steek	basterhaak-en-steek		afr-plante,afr-bome
18	damaliscuslunatus-afr-1	basterhartbees			afr-soogdiere,afr-diere
19	acaciahaematoxylon-afr-1	basterkamel			afr-bome,afr-plante
20	acacialuederitzii-afr-3	basterkamel			afr-bome,afr-plante
21	oxalislawsonii-afr-0	beessuring			afr-plante
22	terathopiusecaudatus-afr-0	berghaan	berghaan		afr-diere,afr-voels
23	searsialeptodictya-afr-0	bergkaree	karee		afr-bome,afr-plante
24	cussoniapaniculata-afr-0	bergkiepersol	kiepersol		afr-plante,afr-bome
25	monticolarupestris-afr-0	beralvster	lvster		afr-voels.afr-diere

3. Highlights

Export functions: Illustrated word-lists



Afrikaans names for Plants and Animals

This document was created from [Tsammalex](#) on 2015-04-23.

Tsammalex is published under a Creative Commons Attribution 4.0 International License and should be cited as

Christfried Naumann & Steven Moran & Robert Forkel (eds.) 2015. Tsammalex: A lexical database on plants and animals. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://tsammalex.clld.org>, Accessed on 2015-04-23.)

A full list of contributors is available at <http://tsammalex.clld.org/contributors>

The list of references cited in this document is available at <http://tsammalex.clld.org/sources>

3. Highlights

Export functions: Illustrated word-lists

<http://tsammalex.clld.org/>

Pedetes capensis (Forster, 1778) (English *Springhare*; Khoekhoe *ǃgǃǃb*; Tswana *tshipó, matsípané, ntlóle*). Characteristics: omnivore; body-length: 35-45 cm; the Springhare is actually a rodent; with its powerful hind legs and the short forelegs it resembles a small kangaroo (though unrelated), it can leap over 2m in one jump; the colour of the coat varies from pale grey to reddish brown, the underparts are white; the long tail always has a broad black tip; it has long ears and conspicuously large eyes;. Biotope: savanna, grassland, desert. (Cillié 1997: 190)

- **springhaas**. Categories: *diere, soogdiere*.



(CC) BY-NC-SA © Bernard DUPONT



(CC) BY-NC-SA © Bernard DUPONT



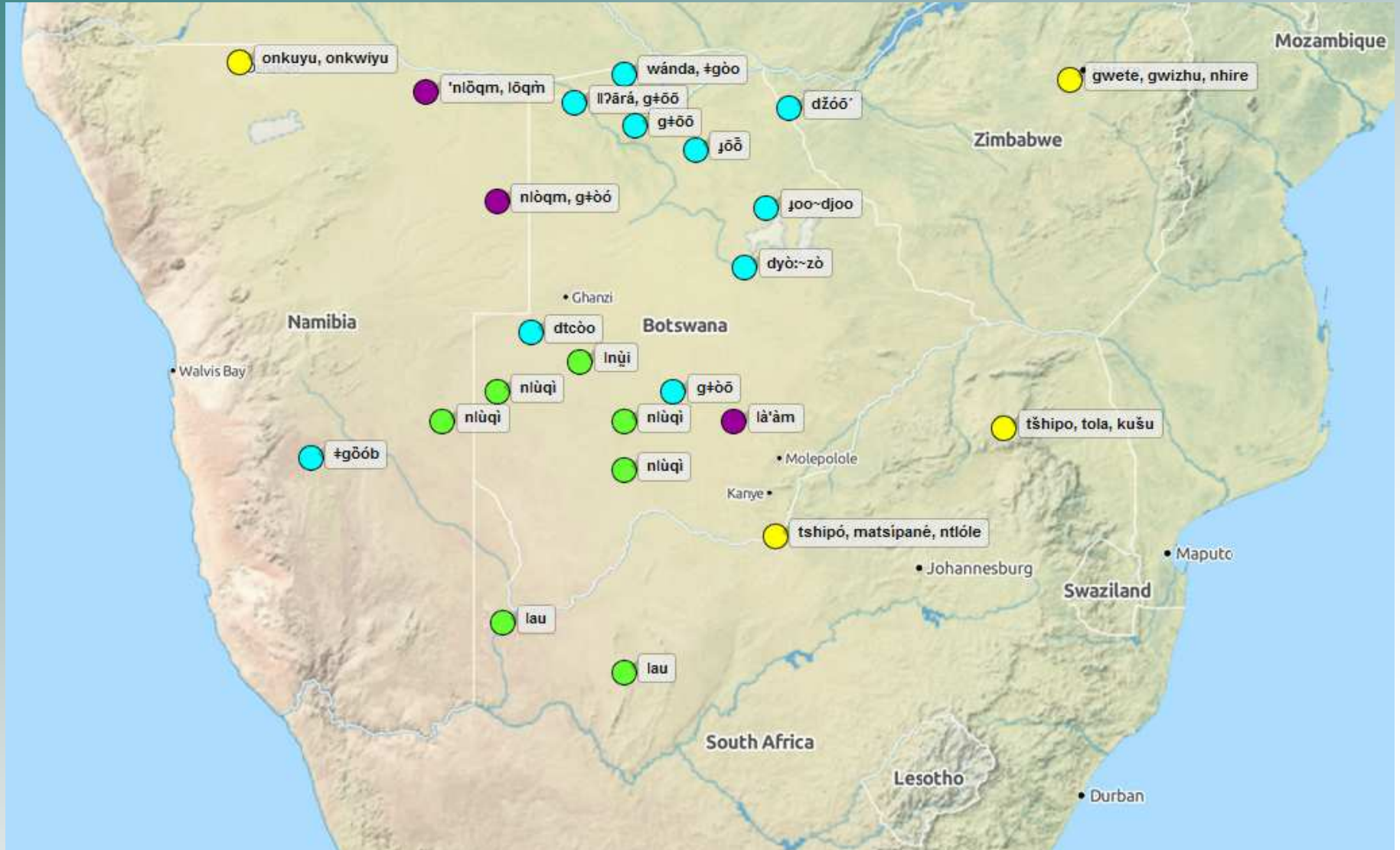
(CC) MARK © Creator:Richard Lydekker

Family: Petromuridae

Petromus typicus A. Smith, 1831 (English *Dassie rat*). Characteristics: herbivore; body-length: 27-38 cm including the tail; the Dassie rat is neither a Dassie nor a rat, it is a rodent of squirrel-like appearance but with a less bushy tail; the

3. Highlights

Mapping of lexical data



3. Highlights





Ethnobiological information and data

tsammalex.cld.org/languages/gwj

Language Glui

Description Names (linguistic view) Names (cultural view)

Showing 1 to 9 of 9 entries (filtered from 287 total entries)


Name	Basic term	Categories	Taxon	IPA	Grammatical info	Meaning	Usage
<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="κχ'όο-χο"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="Search"/>	<input type="text" value="--any--"/>
juà		κχ'όο-χο,	Tragelaphus strepsiceros				food & drinks,
juú		κχ'όο-χο,	Taurotragus oryx				food & drinks, fibre,
η!ábē		κχ'όο-χο,	Giraffa camelopardalis				
léé		κχ'όο-χο,	Connochaetes taurinus				food & drinks,

3. Highlights

Ethnobiological information and data

The screenshot shows a web browser window with the following content:

- Language:** Glui
- Species:** Oryx gazella
- Categories:** kx'óo-xo larger ungulates that are hunted, "eat-thing"
- Usage:** food & drinks, household items
- Related_lexemes:** a herd of gemsboks (male and female): η!àè
- Ethnobiological_notes:** hunted; tendons of gemsbok and other game are used to make carrying nets; the skin of gemsbok (sometimes also springbok, hartebeest or wildebeest) is used to make carrying skins for gathered items; food taboo for young women
- References:** Nakagawa 2013: 25; Tanaka and Sugawara 2010: 3, 44



4. Contents: Coverage

Current state

- ca. 14 000 names
- 2 275 taxa (species, genera, families)
- 7 223 images
- 120 language varieties
- (Dogon area, Kalahari & Southern Africa)

e.g.

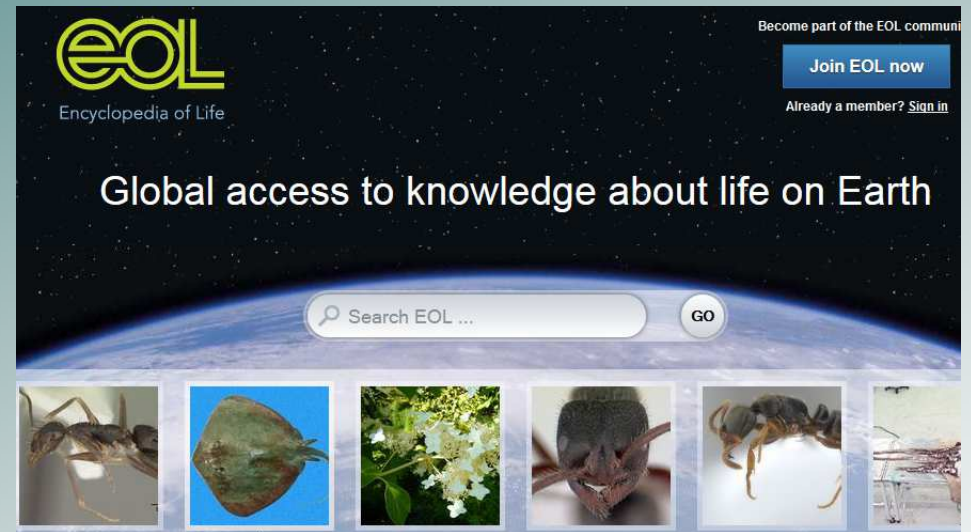
- English (1251 names)
- Afrikaans (575 names)
- Tswana (461 names)
- Taa (451 names)
- Naro (310 names)
- G|ui (269 names)
- Jamsay (565 names)
- Najamba (554 names)
- Nanga (538 names)
- Bentey (528 names)
- Bankan Tey (449 names)

4. Contents: From other sources

31 / 52

Biological & ecological data from online resources

1. Encyclopedia of Life (eol.org)
2. GBIF Backbone Taxonomy (gbif.org)
3. Catalogue of Life (catalogueoflife.org)
- (4. Wikipedia (en.wikipedia))



Images

- (1. photos from descriptive linguistic projects)
- (2. Encyclopedia of Life)
3. Wikimedia Commons
4. flickr
5. Flora of Zimbabwe
6. Royal Botanic Garden Edinburgh, etc.



4. Contents: Language documentation projects

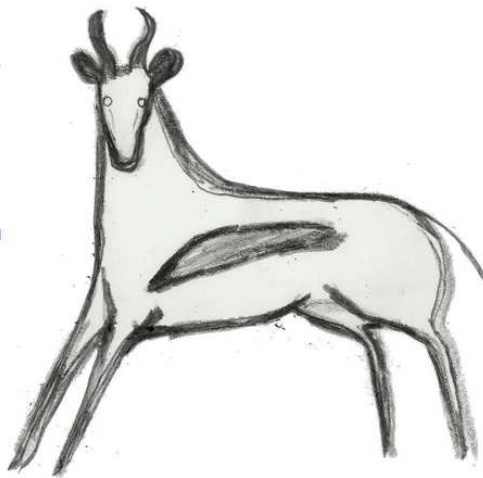
Kalahari Basin Area research project and related

Kalahari Basin Area
Endangered Language & Population History Research

About Projects Events Publications Languages EuroBABEL

The Kalahari Basin area: a 'Sprachbund' on the verge of extinction

The Kalahari Basin area project (KBA) is a group of linguists and social and molecular anthropologists working together on questions regarding the population history of non-Bantu-speaking peoples in southern Africa, otherwise known as 'Khoisan'. Although Khoisan is regarded by some as a single language family, the KBA will investigate the hypothesis that the various language families in this area share traits due to extensive contact. The languages and culture of the people in the Kalahari Basin are rapidly dying out, thus the project additionally aims to conduct as much linguistic and anthropological documentation as possible before it is too late. The KBA project is made up of six project teams of scientists based at six different institutions and is funded by the European Science Foundation and various other country-specific funding bodies.



Drawing "Springbok" by Taa speaker Stefanus Gain#amseb

DOBES
DOCUMENTATION OF ENDANGERED LANGUAGES

TAA MEDIA

DOBES > Documentation Projects > Taa

TAA

[Taa](#) [Language](#) [Geography](#) [People & Culture](#) [Project](#) [Team](#) [Links](#)

PROJECT STATISTICS
Sessions: 1156
Audio recordings: 4780
Video recordings: 390
Annotations: 590
Images: 2282
Last update: 2015-4-26

The project has documented different varieties of the Taa dialect cluster spoken by about 3.000 people in the southern Kalahari in Botswana and Namibia. Data were collected between 2004 and 2009.

- The project contains audio and video data mainly of stories, narrative texts and elicitation sessions.
- These data are partly annotated in Eian-files and Toolbox-files.
- The project also includes a sketch grammar, the oral history booklet "IQamtee ja #Xanya", a series of posters as well as linguistic and anthropological research articles on Taa.

The Documentation Team:

Bahasa Indonesia
English
Español
Français
Português
Pycckий

Type your search term here
Search the Taa corpus
 Show only results that are accessible to me

Access and Registration
Research Portal
General Interest Portal
Deposit your Data
Documentation Projects
Research Projects
DOBES Programme
Archive Information

BROWSE THE TAA CORPUS

VolkswagenStiftung

4. Contents: Language documentation projects

Dogon languages and Bangime project (Heath et al.)

(dogonlanguages.org)



4. Contents: Language documentation projects

34 / 52

Dogon Flora and Fauna data collection (WIP)

- collect (or photograph) flora and fauna specimens
- connect biological taxa to native terms
- worked with several zoologists and botanists, mostly based in Europe, on the identification of natural species



4. Contents: Language documentation projects

35 / 52

Dogon Flora and Fauna data

- Flora and fauna terms
- Images
- Videos
- Informal guides
 - Guide to birds of Dogon country and northern Mali
 - Guide to fish
 - Guide to insects, arthropods, and molluscs
 - Guide to herpetofauna (snakes, lizards, and amphibians)
 - Guide to mammals of Dogon country
 - Practical identification guide to plants of northern and east-central Mali



5. Research data management

36 / 52

CLLD technology and portal

- <http://clld.org/2015/02/03/open-source-research-data.html>

CLLD – Cross-Linguistic Linked Data

Follow @clld_dot_org

Home

News

About

Datasets

Contact

The Open Source analogy for research data curation

posted Tuesday, February 03, 2015 by Robert Forkel

We are obviously [not the first ones](#) to have come up with the idea of [using GitHub for collaborative data curation](#).

What GitHub and the pull request have done for open source software development is simply too good to lose out on when it comes to research data curation: They created a global community around a:

- [tool](#) and
- [workflow](#)

which lowers the level of expertise for potential contributors to what seems the optimal threshold to divide signal from noise.

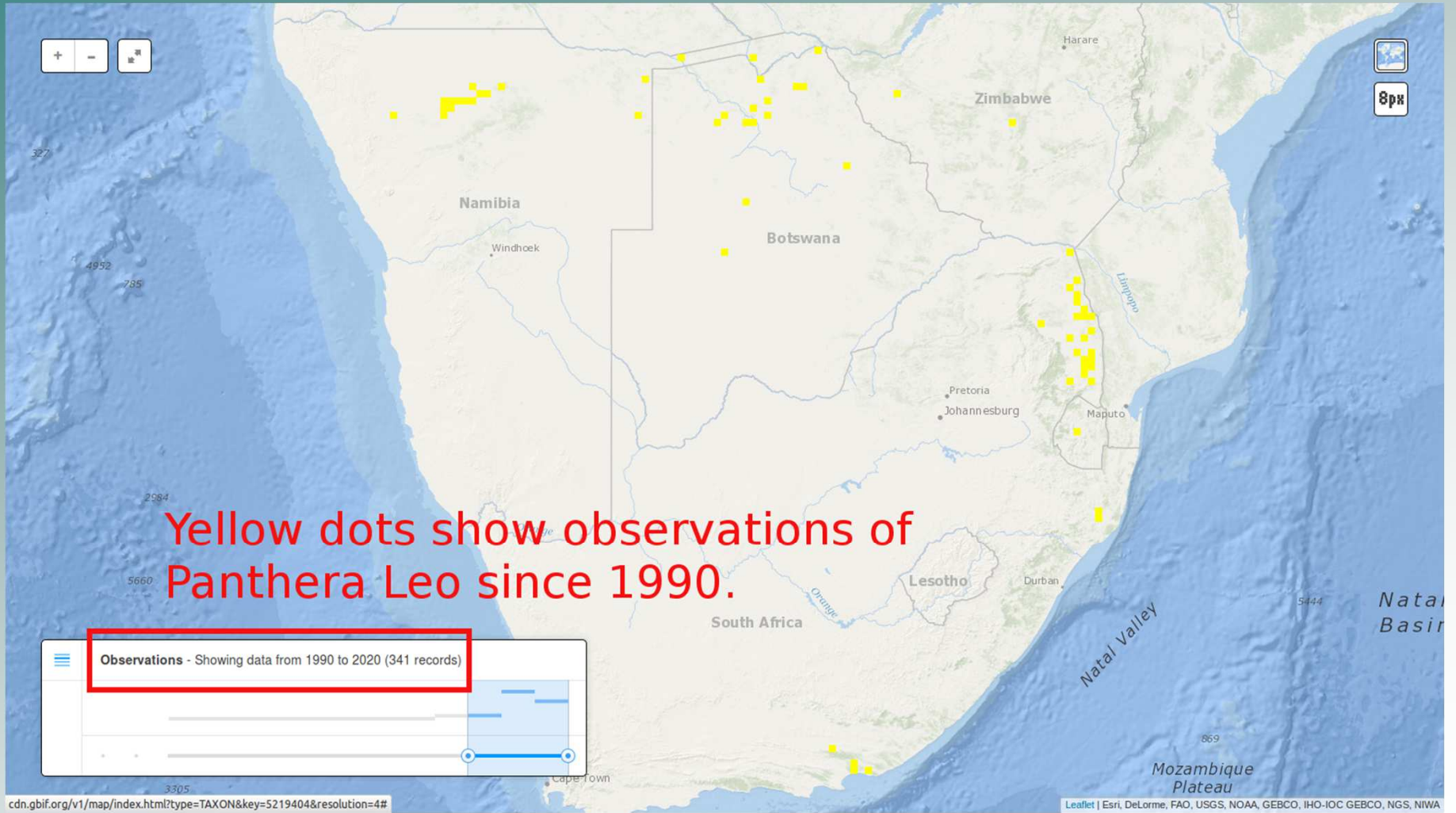
Now, knowing how to use a version control system may not quite be the optimal threshold when trying to stipulate researchers to contribute to collaborative curation projects. But it should be safe to say [it's on its way](#) into the curriculum.

So what is our take on using GitHub for collaborative data curation? First of all, we see it as a way to formalize procedures which have been part of data curation at all times:

- git provides a formal protocol for merging changes, thus it's the cornerstone of collaboration.
- A byproduct of this protocol is the ability to identify and re-create different states of the data, thereby providing support for versioned data.
- The pull request is a protocol for reviewed data updates.
- The fork can be used to formalize the concept of maintenance transfer.
- And releases can be seen as the equivalent of publications.

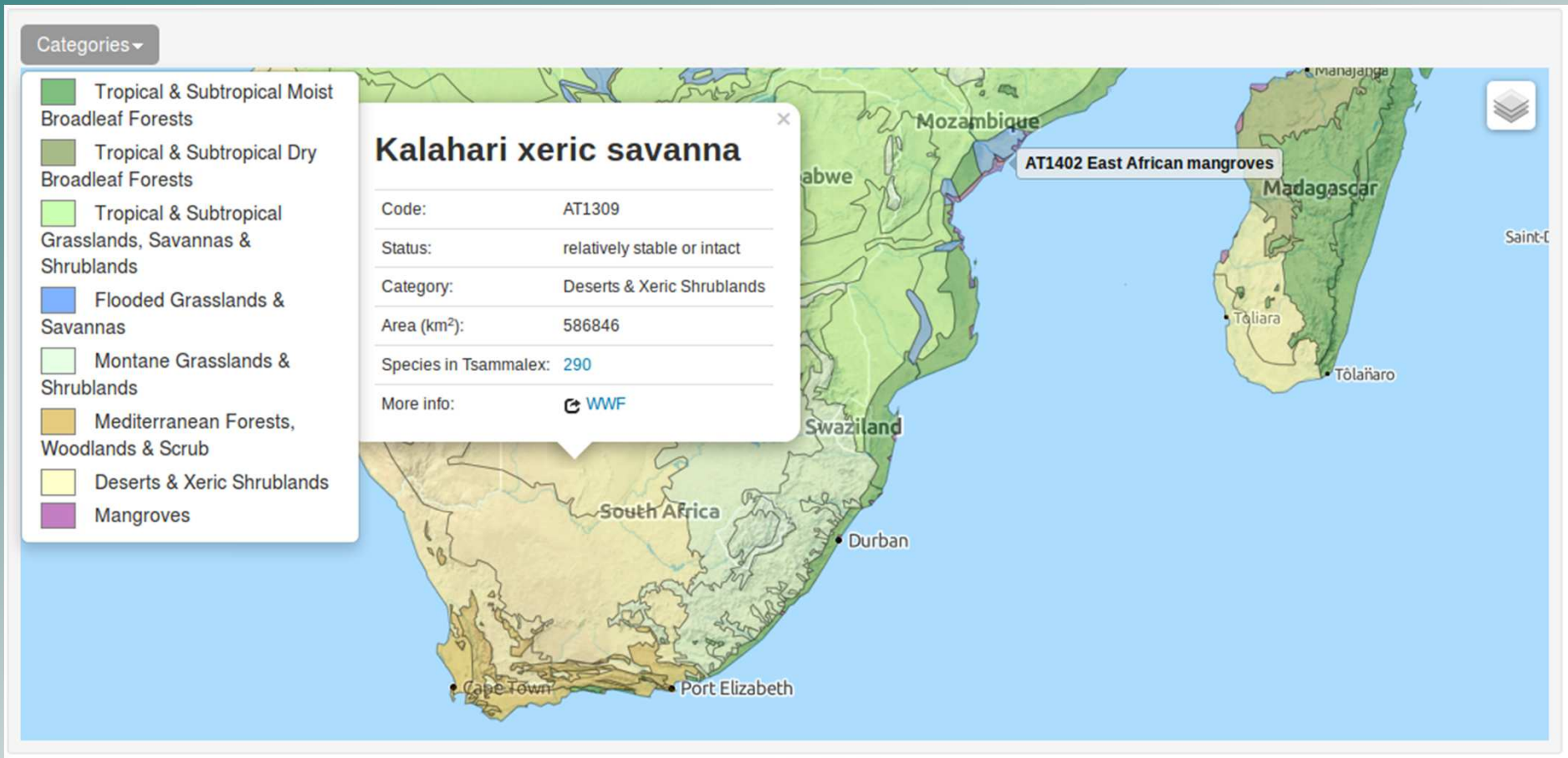
5. Research data management

Occurrences of species (Panthera leo)



5. Research data management

Ecoregions



5. Research data management

Languages –
Ecoregions



5. Research data management

Learning from biodiversity data management

- API: Application Programming Interface
- GBIF (www.gbif.org)

Global Biodiversity Information Facility

Free and Open Access to Biodiversity Data

530,285,200	1,605,262	14,125	662
OCCURRENCES	SPECIES	DATASETS	DATA PUBLISHERS

- Sharing biodiversity data for re-use
 - Learn about GBIF
 - Publish your data through GBIF
 - Technical infrastructure
- Providing evidence for research and decisions
 - Using data through GBIF
 - Enabling biodiversity science
 - Supporting global targets
- Collaborating as a global community
 - Current Participants
 - How GBIF is funded
 - Enhancing capacity

- www.inaturalist.org - <http://naturgucker.de>

6. Research potential

Cf. Crabs, turtles and frogs: linguistic keys to early African subsistence systems (Blench 1997)

Table A. *la* #*kuru* (tortoise, turtle)

<i>Phylum</i>	<i>Family</i>	<i>Language</i>		<i>Witness</i>		<i>Gloss</i>	
–	Sandawe	Sandawe		k ^h ú	ru	tortoise	
–	Hadza	Hadza		k'õ	ló	tortoise	
–	Hadza	Hadza		k'ú:	tá-	turtle	
–	Laal	Laal		kú	nán	'petite tortue'	
KS	Northern	Auen		!gu	ru	tortoise-shell	
KS	Khoe	Naro		ɤlgo	e	tortoise	
KS	Khoe	Mohissa		cu	ru	tortoise	
NS	Komuz	Kwama		k'	u	kif	turtle
NS	Songhay	Songhay	n	ku	ra		small tortoise
NS	Saharan	Kanuri		kó	ro	wú	tortoise
NS	Maba	Aiki		ká(bú)	rù	dà	tortoise
NS	Maba	Maba	fa	k	ruu	n	tortoise
NS	Surmic	Didinga	bo-	ko	l		tortoise
NS	ES	Dinka	le-	ku	r		tortoise
NS	CS	Bongo		ká	ndá		small turtle
NS	CS	Ma'di	o	kù			tortoise
NS	Kadugli	Krongo		-kó	ò	ŋ (ní-)	tortoise
NC	Kordofanian	Masakin		(k)ə	rə		tortoise
NC	Mande	Yaure		kú	lú		tortoise
NC	?	Pre		k	ru	wɛ	tortoise
NC	Atlantic-Congo	*PWN		-kwú	lu		tortoise
NC	Gur	Dagbane		ku	-r		tortoise

6. Research potential

Cf. Local plant names reveal that enslaved Africans recognized substantial parts of the New World flora (van Andel et al. 2014)

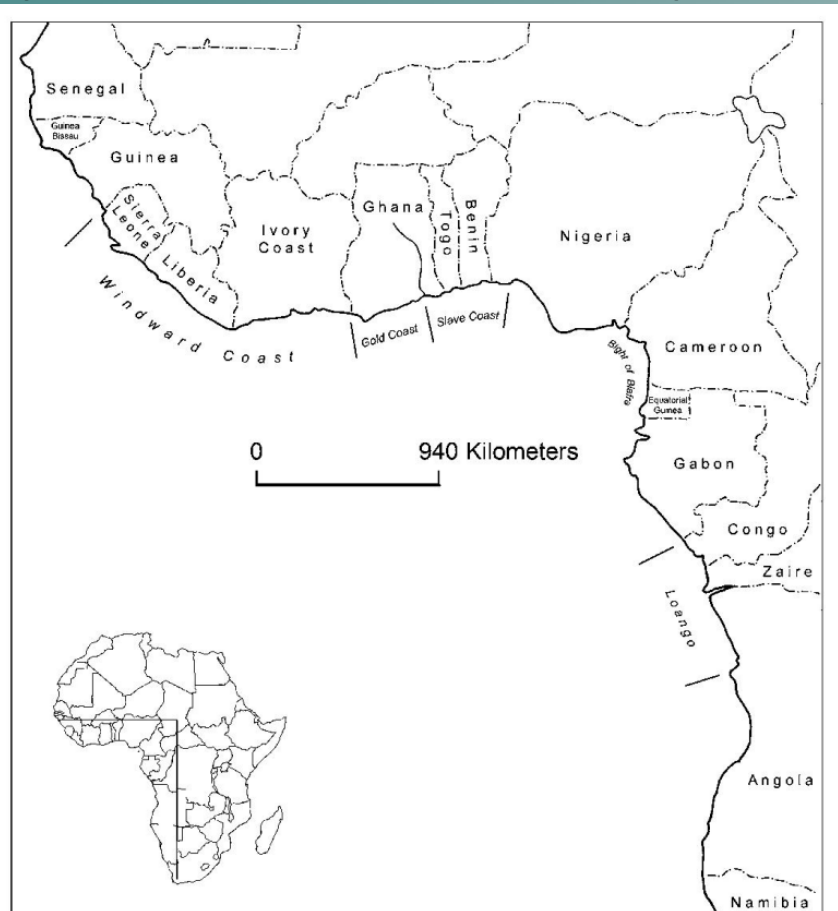


Fig. 1. Schematic map of the western African coast, indicating present country boundaries and historical and geographical place names (70). Reproduced with permission from Naturalis Biodiversity Center.

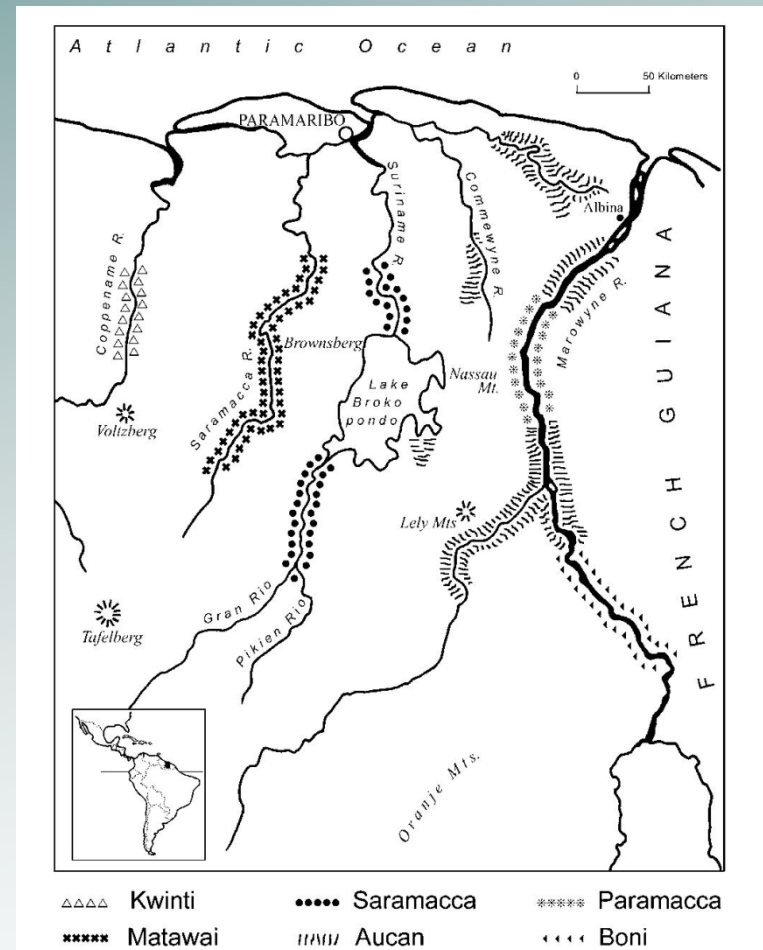


Fig. 2. Maroon groups in Suriname (70). Reproduced with permission from Naturalis Biodiversity Center.

6. Research potential

Cf. New Genetic and Linguistic Analyses Show Ancient Human Influence on Baobab Evolution and Distribution in Australia (Rangan et al. 2015)

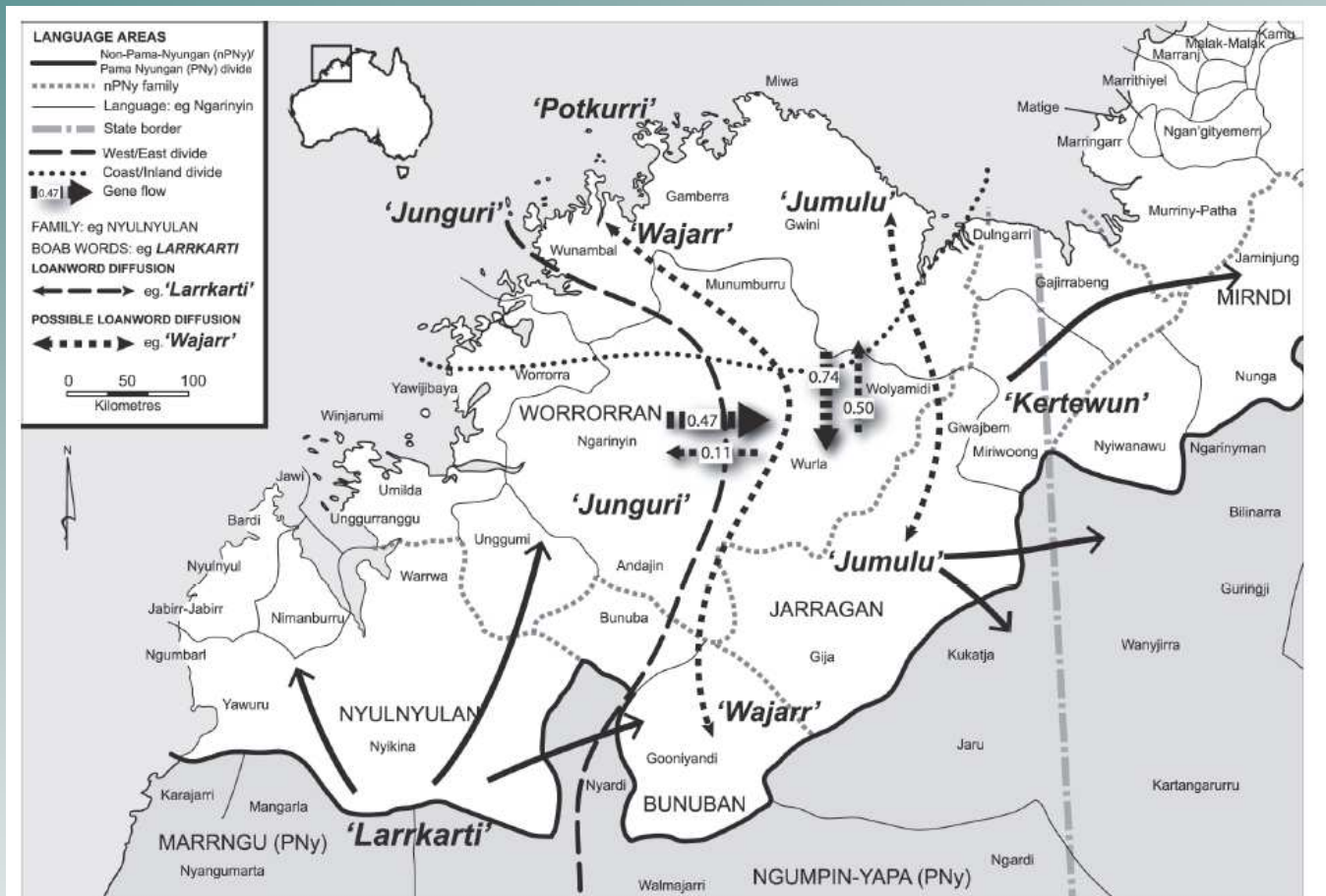
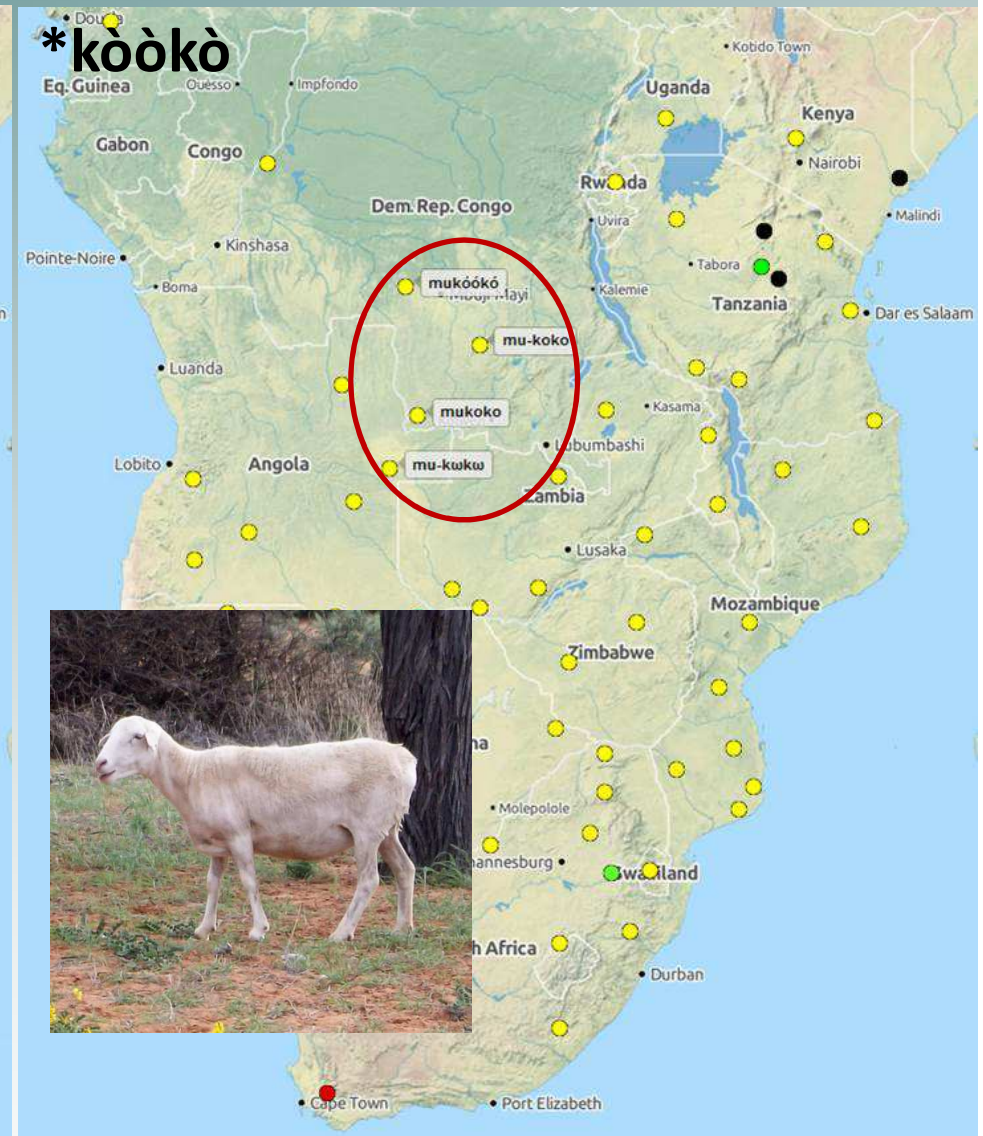


Fig 3. Gene flow between *A. gregorii* populations and boab loanword diffusion across the Kimberley region. Approximate locations of inferred East-West and Coast-Inland biogeographic divides are represented by dotted lines. Gene flow between East-West and Coast-Inland is calculated using IMA2 in units of individuals/year, and shown with dashed block arrows. Unbroken arrows show the direction of borrowing of boab loanwords among the Kimberley languages; broken arrows show possible directions of loanword movements.

6. Research potential

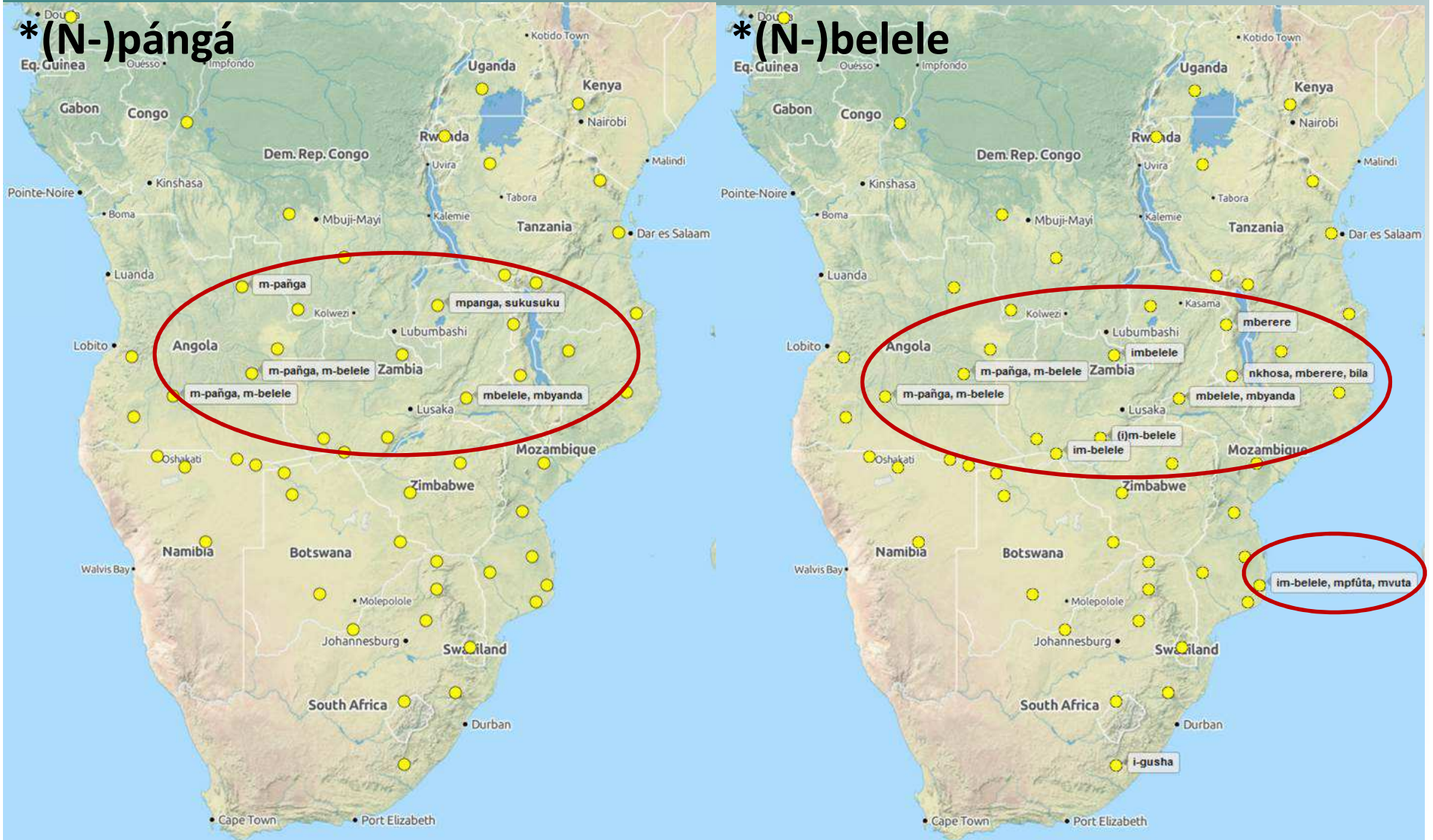
Cf. [*Linguistics of precolonial domesticates in southern Africa*]

(Güldemann et al. in prep.) – "Sheep" (Bantu, cf. Bastin & Schadeberg 2015)



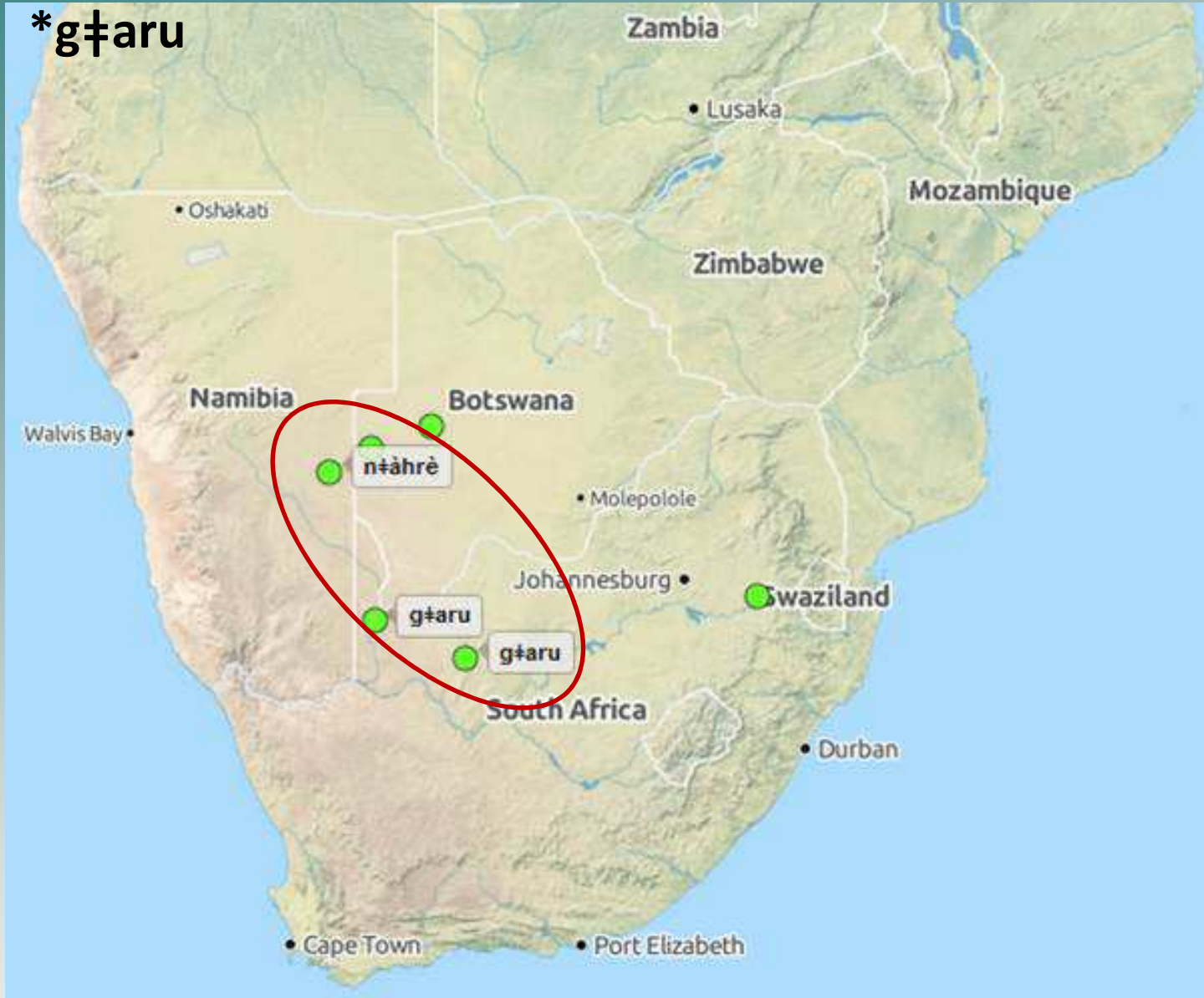
6. Research potential

"Sheep" (Bantu)



6. Research potential

"Sheep" (Tuu)



6. Research potential

Khoe-Kwadi *gu "sheep"

> Kx'a *gu

> Tuu varieties *kuu*

> Southern Bantu *n-gu ~ *m-vu



6. Research potential

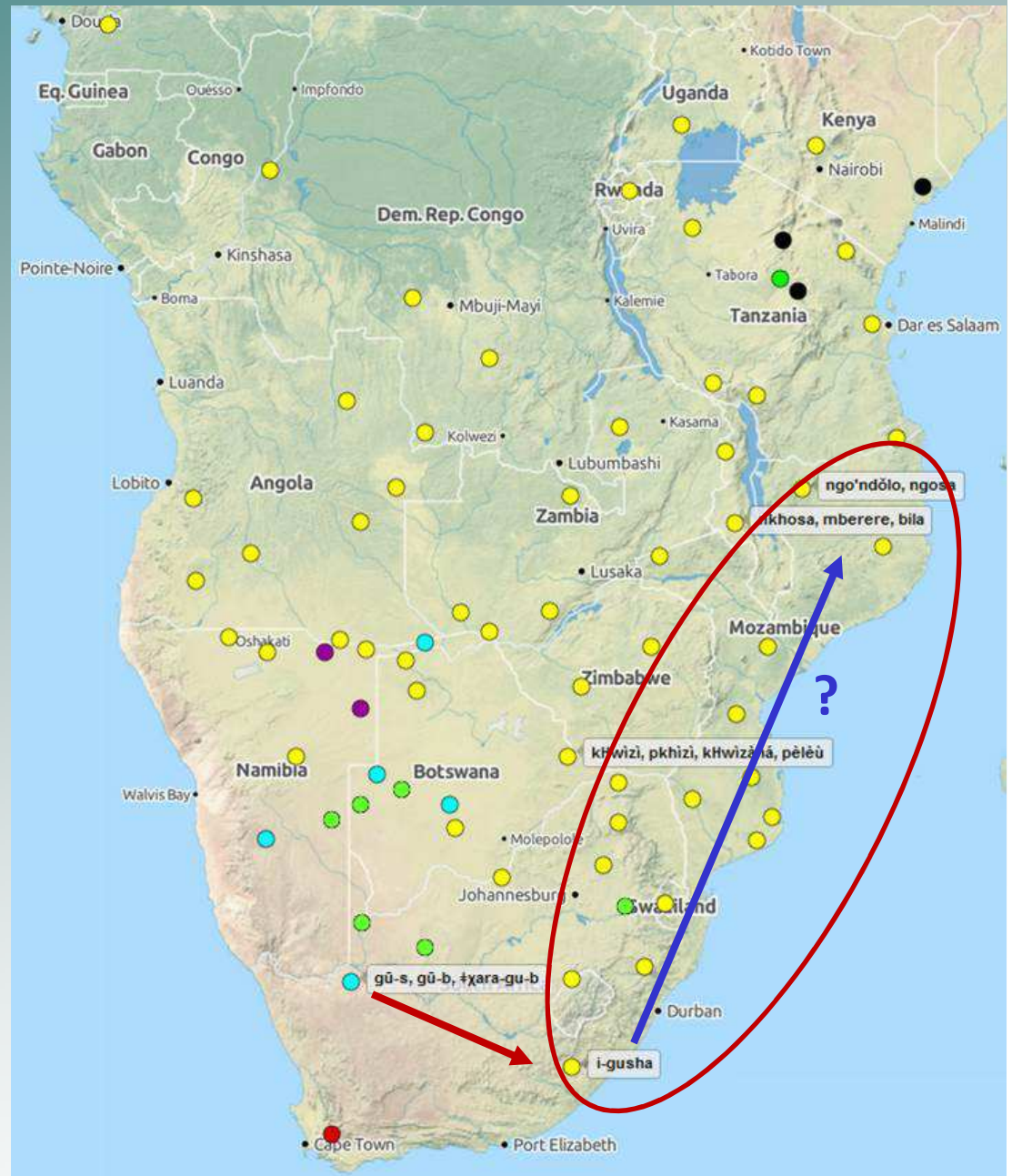
Khoekhoe *gū-s* "sheep"

> Xhosa *i-gusha*

> Chewa-Nyanja *n-khosa* ?

> Yao *n-gosa* ?

(> Kalanga *kHwìzì* ???)



Please contribute!

51 / 52

<http://tsammalex.clld.org>

<http://tsammalex.clld.org/help> (*further information*)

<http://tsammalex.clld.org/static/Tsammalex-Manual.pdf> (*manual*)

Advantages

- data structure ready to use
- data (biological taxa, images, names in vehicular languages)
- tool for elicitation and identification of species
- downloading and sharing images
- publication of your data
- research tool
- illustrated word-lists for individual languages

Suggestions?



Thanks to

52 / 52

- Noémie Jaulgey
- Jeffrey Heath et al.
- Kathrin Heiden
- Bernard Comrie & MPI-EVA
- Peter Fröhlich
- Hans-Jörg Bibiko

References

Bastin, Yvonne & Thilo C. Schadeberg (eds.). 2015. Bantu Lexical Reconstructions 3. Tervuren: Royal Museum for Central Africa. <http://www.africamuseum.be/collections/browsecollections/humansciences/blr> (30 April, 2015).

Blench, Roger. 1997. Crabs, turtles and frogs: linguistic keys to early African subsistence systems. In Roger Blench & Matthew Spriggs (eds.), *Archaeology and Language: Theoretical and Methodological Orientations*, 166–183. London: Routledge.

Güldemann, Tom, Anne-Maria Fehn & Christfried Naumann. In prep. Linguistics of precolonial domesticates in southern Africa.

Heath, Jeffrey, Brian Cansler, Minkailou Djiguiba, et al. 2013. *Dogon and Bangime Linguistics*. <http://dogonlanguages.org/> (30 April, 2015).

Olson, David M., Eric Dinerstein, Eric D. Wikramanayake, et al. 2001. Terrestrial Ecoregions of the World: A New Map of Life on Earth A new global map of terrestrial ecoregions provides an innovative tool for conserving biodiversity. *BioScience* 51(11). 933–938.

Rangan, Haripriya, Karen L. Bell, David A. Baum, et al. 2015. New Genetic and Linguistic Analyses Show Ancient Human Influence on Baobab Evolution and Distribution in Australia. *PLoS ONE* 10(4).

Van Andel, Tinde R., Charlotte I. E. A. van 't Klooster, Diana Quiroz, et al. 2014. Local plant names reveal that enslaved Africans recognized substantial parts of the New World flora. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 111(50).